

УДК: 811.161.1'37

DOI: 10.18384/2949-5008-2024-3-75-80

СЕМАНТИКО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ РЕДУПЛИКАЦИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Сатретдинова А. Х.*Астраханский государственный медицинский университет**414000, г. Астрахань, ул. Бакинская, д. 121, Российская Федерация*

Аннотация

Цель. Выявление функциональных особенностей использования лексической редупликации в русской языковой картине мира.

Процедура и методы. Рассмотрен феномен лексической редупликации как распространённое продуктивное явление, имеющее особую традицию в русском языке. При проведении исследования применены методы наблюдения, обобщения, интерпретации результатов и дискурсивный анализ.

Результаты. Определены виды редупликации, рассмотрены способы образования редупликатов в русском языке.

Теоретическая и/или практическая значимость. Статья позволяет расширить представления о явлении лексической редупликации и раскрыть функциональный потенциал её использования в разговорном и художественном дискурсах.

Ключевые слова: лексическая редупликация, повтор, редупликат, словообразование, стилистический приём, удвоение

SEMANTIC AND FUNCTIONAL FEATURES OF LEXICAL REDUPLICATION IN RUSSIAN

A. Satretdinova*Astrakhan State Medical University**ul. Bakinskaya 121, Astrakhan 414000, Russian Federation*

Abstract

Aim. To identify some functional features of lexical reduplication using in the Russian language picture of the world.

Methodology. The phenomenon of lexical reduplication is considered as a widespread productive phenomenon with a special tradition in Russian. The methods of observation, generalization, interpretation of the results and discursive analysis were used in the research.

Results. The types of reduplication are determined; the ways of formation of reduplicates in Russian are considered.

Research implications. The article allows expanding the understanding of the phenomenon of lexical reduplication and revealing the functional potential of its use in conversational and artistic discourses.

Keywords: lexical *reduplication*, *repetition*, *reduplicate*, *word formation*, *stylistic device*, *doubling*

Введение

Явление редупликации характерно для всех языков мира. При этом оно наиболее часто встречается в языках африканских народов, реже – европейских [10]. Особый интерес учёных к изучению редупликации наблюдается в XX в.

В настоящее время в лингвистике существуют разные определения понятия редупликации. О. Ю. Крючкова характеризует редупликацию как способ словообразования посредством внутрисловного удвоения [6]. А. П. Урбаева уточняет, что удвоение может быть как полным, так и частичным, а удваиваться может морфема, часть или всё слово [13]. Учитывая, что редупликация в русском языке относится к словообразовательному уровню языка, редупликаты образуются от разных частей речи: существительных, глаголов, прилагательных и т. д.¹

В свою очередь Е. В. Федяева рассматривает редупликацию как языковой механизм формообразования и словообразования [14]. А. А. Минакова, определяя редупликацию как одну из разновидностей повтора, выделяет два её вида: полную редупликацию – повтор всего слова, т. е. редупликат является результатом внутрисловного удвоения (топ-топ), и частичную – повтор части слова (воробушек-хворобушек) [8].

Некоторые исследователи считают редупликацию самостоятельным способом словообразования [1; 9], а функциональный потенциал редупликатов видят в выражении эмоций и отношения говорящего [1; 7; 11]. При этом А. П. Урбаева подчёркивает, что функциональное применение редупликатов многообразно, т. к. с их помощью можно выразить интенсивность признака, создать музыкальный эффект, показать композиционную завершенность, дополнить смысловые оттенки [13].

Н. С. Саньярова рассматривает редупликацию на двух уровнях: лексическом и словообразовательном, отмечая, что редупликат даёт возможность сконцентрировать внимание аудитории на определённой информации, а также передавать более точно семантические оттенки речи [12].

Таким образом, по мнению большинства исследователей, лексическая редупликация представляет собой способ слово- или формообразования, при котором

происходит удвоение основы, корня или его элементов (звуков, слогов), аффиксов или слова целиком. Термин произошёл от латинского “reduplicatio”, что означает ‘удвоение’. Оно может происходить с повторением слова или его части в том же грамматическом значении или в другом: с изменением числа, падежа, добавлением суффикса, приставки.

Виды редупликации

Мы рассматриваем редупликацию как особую языковую универсалию, один из стилистических приёмов создания образной картины мира.

Важно учитывать, что в зависимости от единицы языкового уровня различают несколько видов редупликации: фонемный, слоговый, морфемный и лексемный [10]. Лингвисты выделяют несколько явлений, связанных с редупликацией и обозначаемых схожими терминами: повтор, лексическое удвоение, парные слова.

В русском языке встречается полная, неполная, дивергентная, осложнённая, синонимическая редупликация. В случаях применения редупликации всегда возникает асимметрия плана выражения и плана содержания: одной единице плана содержания соответствуют две единицы плана выражения.

Дивергентная редупликация характеризуется изменением звукового состава слова: *пиф-паф*, *тик-так* (изменение гласного звука во втором компоненте редупликата); *тяп-ляп*, *супер-пупер* (изменение согласного звука во втором компоненте редупликата) [4].

Осложнённой можно считать редупликацию с дополнительным использованием аффикса в одном из компонентов редупликата: *перво-наперво*, *цап-царап* или с усечением основы компонента редупликата: *баю-бай*, *улю-лю*.

В русском языке сохранились немногочисленные примеры древнего типа редупликации: *папа*, *мама*, *дядя*, *колокол*, *еле-еле*, *маломальский*. Подобные продуктивные модели слогового и корневого уд-

¹ Крылова М. Н. Введение в языкознание для бакалавров: учебное пособие. Саратов: Вузовское образование, 2014. 275 с.

воения встречаются во многих славянских языках и относятся к древнейшему лексическому слою [5].

Помимо слоговых или корневых повторов, встречаются словные удвоения, направленные на усиление обозначенного признака: *белый-белый, много-премного*. Редупликация является характеристикой речи детей, поскольку их словарный запас весьма ограничен и не позволяет достаточно полно выразить собственные мысли и эмоции: *большой-большой арбуз, красивое-прекрасивое платье, вкусное-превкусное мороженное*.

Способы образования редупликатов

Особо следует выделить звукоподражания, образованные с помощью повтора, используемые для звукопередачи и характерные для обыденной речи, особенно детской (или используемой в общении с детьми): *гав-гав, тук-тук, бух-бух*. Редупликация, основанная на полном или частичном повторении звуковой оболочки языкового знака, свойственна произведениям детской литературы. К примерам полной редупликации можно отнести слоговые повторы, встречающиеся в сказке К. И. Чуковского «Федорино горе»¹: *бу-бу-бу* – звуки, издающие самоваром; *ко-ко-ко* – кудяхтанье курицы; *ой-ой-ой* – крик Федоры; в рассказах о животных В. В. Бианки²: *Хо-хо-хо* (крик совы); «Приключение Муравьишки»: *Тук-тук-тук* (*несётся жук*); в рассказах А. П. Чехова³ «Хамелеон»: *Ррр...Рр* (обращение к собаке); «Степь»: *Тррах! тах, тах! тах!* (грохот грома) и др.

Частичная редупликация может указывать на неопределённость места события: *в некотором царстве в некотором государстве* или отношение автора к героям произведения: *Петя-Петушок, Комар-комарец*. Звукоподражательный редупликат *дзынь-ля-ля* используется с целью создания музыкального эффекта, возника-

ющего при постукивании блюдец⁴. Во всех случаях редупликаты ориентированы на формирование у читателя образной картины мира [15]. Редупликация, используемая в русских фольклорных жанрах, часто носит формальный немотивированный характер: *жили-были, в царстве-государстве*. Примером содержательной редупликации в русских народных сказках могут служить повторы *стали жить-поживать*, формирующие впечатление, что теперь всё устроилось в жизни, все проблемы решены. Словесные удвоения часто указывают на длительность процесса (*шли-шли, идут-идут*) или повторяемость действия: *Камыш качается взад-вперёд, взад-вперёд*⁵. Удвоение слов в диалогической речи героев свидетельствует о привлечении внимания собеседника: *Что будет! Что будет! ... Петруша, Петруша ..., Лапочи, лапочи..., Князь, князь*⁶; *Скорее... Скорее; Вижу... Вижу*⁷; *Так, помню, помню*⁸.

Лексическая редупликация – частый приём, используемый в русских народных пословицах и поговорках: *Дружба дружбой, а табачок врозь. Суeta суeta. Клиn клином вышибают. Против лома нет приёма, если нет другого лома. Век живи – век учиcь!* Такие повторы выступают средством ритмизации и гармонизации высказывания, придают лаконичность высказыванию, позволяя в максимально сжатой форме актуализировать содержание. Ритмизация пословицы создаёт особую устойчивость конструкции, что обеспечивает её быстрое и лёгкое запоминание.

В современном русском языке сохраняется достаточное количество редупликаций, образованных путём добавления субприставок *м-* или *им-*, вносящих оттенок пренебрежительности и несерьёзности от-

¹ См.: Чуковский К. И. Федорино горе. Ростов-на-Дону: Антураж, 2017. 8 с.

² См.: Бианки В. В. Рассказы о животных. М.: Малыш, 2023. 91 с.

³ См.: Чехов А. П. Избранные произведения. М.: Художественная литература, 1965. 567 с.

⁴ См.: Чуковский К. И. Федорино горе. Ростов-на-Дону: Антураж, 2017. 8 с.

⁵ См.: Бианки В. В. Рассказы о животных. М.: Росмэн, 2023. 91 с.

⁶ См.: Зарин-Несвицкий Ф. Е. Борьба у престола. М.: АСТ, 1995. 304 с.

⁷ См.: Шмелев Н. П. Сильвестр. Домострой. М.: Просвещение, 1996. 368 с.

⁸ См.: Пушкин А. С. Поэмы. М.: Детская литература, 1984. 192 с.

ношения к объекту высказывания: *танцы-шманцы, гоголь-моголь, шашлык-машлык*. Это связано с тем, что лингвистический строй русского языка длительное время находился в зависимости от тюркских языков [2], где было принято заменять согласную в повторяемом слове на букву *м* или буквосочетание *шм*. Такой вид редупликации, называемый эхо-редупликацией, встречается в повседневной разговорной речи и не характерен для художественного или публицистического дискурсов.

Одной из особенностей русскоязычной редупликации является аффиксация, предполагающая присоединение ко второму слову суффиксов и приставок: *сестра-присесть, Маня-Манюша, дева-девонька, подруга-подруженька*.

Лексические редупликаты часто имеют устоявшийся характер в повседневной речевой практике. Всем известны фразеологизмы с неполным удвоением слов, носящие разговорный характер: *Дурак дураком. Сидеть сиднем. Чин чинарем. Нос к носу. Лицом к лицу. Плечом к плечу. Свят-свят-свят*. Повтор слова в данных устойчивых сочетаниях указывает на постоянство признака и стереотипность ситуации.

В повседневном общении нередко удвоения существительных: *ребёнок-ребёнок, работа-работа*. Подобные редупликаты являются формальными, а их функциональный потенциал направлен на передачу значения «истинный, настоящий».

Некоторые исследователи выделяют синонимические редупликаты, образованные путём соединения семантически схожих слов: *грусть-тоска, ум-разум, путь-дорога, любо-дорого*. Синонимической редупликации подвержены слова, представляющие собой культурно значимые концепты [3]. Подобные примеры характеризуются как особый вид тавтологических построений, где второе слово в составе редупликата лишь уточняет значение первого.

Заключение

Таким образом, лексическая редупликация как стилистический приём широко распространена и многофункциональна. Редупликацию можно рассматривать как весьма продуктивное явление, имеющее особую традицию в русском языке и выполняющее стилистически и семантически значимую функцию.

В настоящее время расширяются сферы использования данного явления, в связи с чем трансформируются механизмы функционирования редупликации в языковой картине мира, обновляется её семантический потенциал и совершенствуются словообразовательные возможности. Это мотивирует исследователей к изучению новых аспектов редупликации в русском языке.

Статья поступила в редакцию 23.11.2023.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арсентьева Е. Ф., Валиуллина Р. Б. Редупликация в современном английском и русском языках // Филология и культура. 2013. № 1. С. 12–15.
2. Зарипова А. М. Национально-культурная специфика редупликации // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2019. Т. 16. № 4. С. 34–37.
3. Земская Е. А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. М.: Русский язык, 1979. 240 с.
4. Казаченко О. В., Ковальчук О. В. Дивергентная редупликация как феномен языковой игры // Уральский филологический вестник № 2. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. 2020. № 29. С. 165–172.
5. Кириллова В. Ю., Иванова А. М., Семенова Г. Н. Особенности классификации и функционирования редупликаций в разносистемных языках // Вестник Чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева. 2019. № 3 (103). С. 71–77.
6. Крючкова О. Ю. Редупликация как явление русского словообразования: дис. ... д-ра филол. наук. Саратов, 2000. 261 с.
7. Мехеда М. И. Тематическая дифференциация редупликативов в русском и английском языках // Вестник Тюменского государственного университета. 2010. № 1. С. 183–189.

8. Минакова А. А. Типы и функции повторов в поэтических текстах Евгения Евтушенко: автореф. ... канд. филол. наук. Майкоп, 2012. 22 с.
9. Минлос Ф. Р. Редупликация и парные слова в восточно-славянских языках: дис. ... канд. филол. наук. М., 2004. 184 с.
10. Основы африканского языкознания / под ред. В. А. Виноградова. М.: Восточная литература, 2000. 414 с.
11. Плотникова А. В. Функциональная классификация повторной номинации // Актуальные вопросы филологических наук: материалы II Международной научной конференции, Чита, июль 2013 г. Чита: Молодой учёный, 2013. С. 74–78.
12. Саньярова Н. С. Редупликация в системе разноуровневых средств повтора в русском языке [Электронный ресурс] // Концепт: научно-методический электронный журнал. 2018. № 12. URL: <http://e-kon-sept.ru/2018/185034.htm> (дата обращения: 10.11.2023).
13. Урбаева А. П. Многообразие видов повтора в современном немецком языке: автореф. ... канд. филол. наук. М., 2007. 16 с.
14. Федяева Е. В. Редупликация как одно из средств репрезентации неопределённого количества // Известия Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. 2008. № 33 (73). С. 469–472.
15. Шляхтина Е. В. Редупликация в художественном тексте (на материале произведений британских и американских писателей) // Верхневолжский филологический вестник. 2020. № 4 (23). С. 142–150.

REFERENCES

1. Arsenteva E. F., Valiullina R. B. [Reduplication in Modern English and Russian Languages]. In: *Filologiya i kul'tura* [Philology and Culture], 2013, no. 1, pp. 12–15.
2. Zaripova A. M. [National-Cultural Specificity of Reduplication in the English and Turkish languages based on social networks]. In: *Vestnik Yuzhno-Uralskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics], 2019, vol. 16, no. 4, pp. 34–37.
3. Zemskaya E. A. *Russkaya razgovornaya rech': lingvisticheskij analiz i problemy obucheniya* [Russian Colloquial Speech: Linguistic Analysis and Problems of Teaching]. Moscow, Russkij yazyk Publ., 1979. 240 p.
4. Kazachenko O. V., Kovalchuk O. V. [Divergent Reduplication as a Phenomenon of Linguistic Creativity]. In: *Ural'skij filologicheskij vestnik № 2. Seriya: Yazyk. Sistema. Lichnost': Lingvistika kreativa* [Ural Philological Bulletin No. 2. Series: Language. System. Personality: Linguistics of Creativity], 2020, no. 29, pp. 165–172.
5. Kirillova V. Yu., Ivanova A. M., Semenova G. N. [Features of the Classification and Functioning of Reduplications in Different System Languages]. In: *Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta imeni I. Ya. Yakovleva* [I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University Bulletin], 2019, no. 3 (103), pp. 71–77.
6. Kryuchkova O. Yu. *Reduplikaciya kak yavlenie russkogo slovoobrazovaniya: dis. ... d-ra filol. nauk* [Reduplication as a Phenomenon of Russian Word Formation: Dr. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Saratov, 2000. 261 p.
7. Mekheda M. I. [Thematic Differentiation of Reduplicatives in Russian and English]. In: *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Tyumen State University], 2010, no. 1, pp. 183–189.
8. Minakova A. A. *Tipy i funkcii povtorov v poeticheskikh tekstah Evgeniya Evtushenko: avtoref. ... kand. filol. nauk* [Types and Functions of Repetitions in the Poetic Texts of Evgeny Evtushenko: Abstract of Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Majkop, 2012. 22 p.
9. Minlos F. R. *Reduplikaciya i parnye slova v vostochno-slavyanskikh yazykah: dis. ... kand. filol. nauk* [Reduplication and Paired Words in East Slavic Languages: Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2004. 184 p.
10. Vinogradov V. A., ed. *Osnovy afrikanskogo yazykoznaniya* [Fundamentals of African Linguistics]. Moscow, Vostochnaya literatura Publ., 2000. 414 p.
11. Plotnikova A. V. [Functional Classification of Repeated Nomination]. In: *Aktual'nye voprosy filologicheskikh nauk: materialy II Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, Chita, iyul' 2013 g.* [Current Issues of Philological Sciences: Materials of the II International Scientific Conference, Chita, July 2013]. Chita, Molodoj uchyonyj Publ., 2013, pp. 74–78.

12. Sanyarova N. S. [Reduplication in the System of Multi-Level Means of Repetition in the Russian Language]. In: *Koncept: nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal* [Scientific and Methodological Electronic Journal "Concept"], 2018, no. 12. Available at: <http://e-koncept.ru/2018/185034.htm> (accessed: 10.11.2023).
13. Urbaeva A. P. *Mnogoobrazie vidov povtora v sovremennom nemeckom yazyke: avtoref. kand. filol. nauk* [The Variety of Types of Repetition in the Modern German language: Abstract of Cand. Sci. Thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2007. 16 p.
14. Fedyaeva E. V. [Reduplication as One of the Means of Representing an Indefinite Quantity]. In: *Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta imeni A. I. Gercena* [News of the Russian State Pedagogical University named after A. I. Herzen], 2008, no. 33 (73), pp. 469–472.
15. Shliakhtina E. V. [Reduplication in Literary Prose (Based on the Works of British and American Writers)]. In: *Verhnevolzhskij filologicheskij vestnik* [Upper Volga Philological Bulletin], 2020, no. 4 (23), pp. 142–150.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Сатретдинова Альфия Хамитовна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка Астраханского государственного медицинского университета;
e-mail: alfijasatretdinova@rambler.ru

INFORMATION ABOUT AUTHOR

Alfiya Kh. Satretdinova – Cand. Sci. (Philological Sciences), Assoc. Prof., Head of the Department, Department of the Russian Language, Astrakhan State Medical University;
e-mail: alfijasatretdinova@rambler.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Сатретдинова А. Х. Семантико-функциональные особенности лексической редупликации в русском языке // Отечественная филология. 2024. № 3. С. 75–80.
DOI: 10.18384/2949-5008-2024-3-75-80

FOR CITATION

Satretdinova A. H. Semantic and Functional Features of Lexical Reduplication in Russian. In: *Russian Studies in Philology*, 2024, no. 3. pp. 75–80.
DOI: 10.18384/2949-5008-2024-3-75-80